

Tullius s. d. Terentiae et Tulliae et Ciceroni suis

1-Ego minus saepe do ad vos litteras quam possum propterea quod cum omnia mihi tempora sunt misera, tum vero, cum aut scribo ad vos aut vestras lego, conficior lacrimis sic ut ferre non possim. Quod utinam minus vitae cupidi fuisset! Certe nihil aut non multum in vita mali vidissemus. Quod si nos ad aliquam alicujus commodi aliquando recipiendi spem fortuna reservavit, minus est erratum a nobis; si haec mala fixa sunt, ego vero te quam primum, mea vita, cupio videre et in tuo complexu emori, quoniam neque di, quos tu castissime coluisti, neque homines, quibus ego semper servivi, nobis gratiam rettulerunt.

2- Nos Brundisii apud M. Laenium Flaccum dies XIII fuimus, virum optimum, qui periculum fortunarum et capitis sui prae mea salute neglexit neque legis improbissimae poena deductus est quo minus hospiti et amicitiae jus officiumque praestaret. Huic utinam aliquando gratiam referre possimus! Habebimus quidem semper.

3- Brundisio profecti sumus a. d. II kal. Mai. per Macedoniam Cyzicum petebamus. O me perditum, o me adflictum! Quid nunc rogem te ut venias, mulierem aegram, et corpore et animo confectam? Non rogem? Sine te igitur sim? Opinor, sic agam: si est spes nostri reditus, eam confirmes et rem adjuves; sin, ut ego metuo, transactum est, quoquo modo potes, ad me fac venias. Unum hoc scito: si te habebo, non mihi videbor plane perisse. Sed quid Tulliola mea fiet? Jam id vos videte; mihi deest consilium. Sed certe, quoquo modo se res habebit, illius misellae et matrimonio et famae serviendum est. Quid? Cicero meus quid aget? Iste vero sit in sinu semper et complexu meo. Non queo plura jam scribere; impedit maeror. Tu quid egeris nescio, utrum aliquid teneas an, quod metuo, plane sis spoliata.

4- Pisonem, ut scribis, spero fore semper nostrum. De familia liberata, nihil est quod te moveat. Primum tuis ita promissum est, te facturam esse ut quisque esset meritus; est autem in officio adhuc Orpheus, praeterea magno opere nemo. Ceterorum servorum ea causa est ut, si res a nobis abisset, liberti nostri essent, si obtinere potuissent; sin ad nos pertinerent, servirent, praeterquam oppido pauci. Sed haec minora sunt.

5-Tu quod me hortaris ut animo sim magno et spem habeam recipiendae salutis, id velim sit ejus modi ut recte sperare possimus. Nunc miser quando tuas jam litteras accipiam? Quis ad me perferet? Quas ego exspectassem Brundisii si esset licitum per nautas, qui tempestatem praetermittere noluerunt.

Quod reliquum est, sustenta te, mea Terentia, ut potes honestissime. Viximus, floruimus; non vitium nostrum sed virtus nostra nos adflixit. Peccatum est nullum, nisi quod non una animam cum ornamentis amisimus. Sed si hoc fuit liberis nostris gratius, nos vivere, cetera, quamquam ferenda non sunt, feramus. Atque ego, qui te confirmo, ipse me non possum.

6-Clodium Philhetaerum, quod valetudine oculorum impediabatur, hominem fidelem, remisi. Sallustius officio vincit omnis. Pescennius est perbenevolus nobis; quem semper spero tui fore observantem. Sicca dixerat se mecum fore, sed Brundisio discessit.

Cura, quod potes, ut valeas et sic existimes, me vehementius tua miseria quam mea commoveri. Mea Terentia, fidissima atque optima uxor, et mea carissima filiola et spes reliqua nostra, Cicero, valete.

Prid. Kal. Mai. Brundisio.

Fréquence 1 :

a, ou ab prép. : + Abl. : à partir de loin de ; après un verbe passif = par
accipio, is, ere, cepi, ceptum : recevoir, apprendre
ad, prép. + Acc. : vers, à, près de
ago, is, ere, egi, actum : 1. mettre en mouvement, pousser 2. faire, traiter, agir
aliquis, a, id : quelqu'un, quelque chose
amicitia, ae, f. : amitié
an, inv. : est-ce que, ou est-ce que ; utrum... an..., si... ou si (interrogation indirecte)
animus, i, m. : le cœur, la sympathie, le courage, l'esprit
apud, prép+acc : près de, chez
aut, conj. : ou, ou bien
caput, itis, n. : 1. la tête 2. l'extrémité 3. la personne 4. la vie, l'existence 5. la capitale
ceteri, ae, a : pl. tous les autres
consilium, ii, n. : projet, plan, conseil
corpus, oris, n. : corps
cum, inv. : 1. Préposition + abl. = avec 2. conjonction + ind. = quand, lorsque 3. conjonction + subj. : comme, alors que, bien que, puisque ; 4. Cum...tum... : d'une part... d'autre part
deus, i, m. : le dieu
dies, ei, m. et f. : jour
do, das, dare, dedi, datum : donner
ego, me, mei, mhi, me : je
eo, is, ire, ivi, itum : aller
et, conj. : et, aussi
facio, is, ere, feci, factum : faire
fama, ae, f. : la nouvelle, la rumeur, la réputation
fero, fers, ferre, tuli, latum : porter, supporter, rapporter
fio, is, fieri, factus sum : devenir ; fio sert de passif à facio (je suis fait)
gratia, ae, f. : la grâce, la reconnaissance (gratias agere = remercier) (gratias referre : manifester en retour de la reconnaissance)
habeo, es, ere, bui, bitum : avoir (en sa possession), tenir (se habere : se trouver, être), considérer comme
hic, haec, hoc : ce, cette, celui-ci, celle-ci (proche)
homo, hominis, m. : homme, humain
igitur, conj. : donc
ille, illa, illud : ce, cette, celui-là, celle-là, il, elle (lointain; illustre)
in, prép. : (acc. ou abl.) dans, sur, contre
ipse, a, um : (moi, toi, lui,...) même
is, ea, id : ce, cette ; celui-ci, celle-ci
iste, a, ud : ce, cette, celui-ci, celle-ci (correspond à la 2ème personne; péjoratif)
jam, adv. : déjà, à l'instant
jus, juris, n. : la loi, le serment, le droit
lex, legis, f. : loi, condition(s) d'un traité
magnus, a, um : grand
malus, a, um : mauvais. comp. peyor, sup. : pessimus (-umus)
meus, mea, meum : mon
minus, adv. : moins
miser, a, um : malheureux
modus, i, m. : mesure, limite, manière
nec, neque, adv. : = et non; et ne pas
nisi, conj. : si... ne... pas ; excepté
non, neg. : ne...pas
nos, nos, nostrum, nobis, nobis : nous, je
noster, tra, trum : adj. notre, nos pronom : le nôtre, les nôtres
nullus, a, um : aucun
nunc, adv. : maintenant
o, inv. : ô, oh (exclamation)
omnis, e : tout
per, prép. : + Acc. : à travers, par
pereo, is, ire, ii, itum : périr
periculum, i, n. : 1. l'essai, l'expérience 2. le danger, le péril
peto, is, ere, ivi, itum : 1. chercher à atteindre, attaquer, 2. chercher à obtenir, rechercher, briguer, demander

poena, ae, f. : le châtement (dare poenas : subir un châtement)
 possum, potes, posse, potui : pouvoir
 praesto, as, are : l'emporter sur, être garant, fournir (praestat : imp. : il vaut mieux)
 quam primum, adv. : aussitôt que possible
 qui, quae, quod : qui ; interr. quel ? lequel ?
 qui, quae, quod, pr. rel : qui, que, quoi, dont, lequel...
 quid : comment? Quoi? Qu'est-ce que?
 quidem, adv. : certes (ne-) ne pas même
 quis, quae, quid : qui ? quoi ? Quod = le fait que reliquus, a, um : restant
 quod : conjonction : parce que (ici renforcé par propterea)
 quod, ce que (relatif au neutre, sans antécédent)
 quoniam, conj. : puisque
 refero, fers, ferre, tuli, latum : 1. reporter 2. porter en retour, rapporter
 res, rei, f. : la chose, l'événement, la circonstance, l'affaire judiciaire; les biens
 saepe, inv. : souvent
 salus, utis, f. : 1. la santé 2. le salut, la conservation 3. l'action de saluer, les compliments
 scio, is, ire, scivi, scitum : savoir
 scribo, is, ere, scripsi, scriptum : 1. tracer, écrire 2. mettre par écrit 3. rédiger 4. inscrire, enrôler
 se, sui, sibi, se : pron. réfl. : se, soi
 sed, conj. : mais
 semper, adv. : toujours
 si, conj. : si
 sic, adv. : ainsi ; sic... ut : ainsi... que, tellement que
 sine, prép. : + Abl. : sans
 spes, ei, f. : espoir
 sum, es, esse, fui : être ; en tête de phrase : il y a
 suus, a, um : adj. : son; pronom : le sien, le leur
 tempus, oris, n. : 1. le moment, le temps 2. l'occasion 3. la circonstance, la situation
 teneo, es, ere, ui, tentum : 1. tenir, diriger, atteindre 2. tenir, occuper 3. tenir, garder 4. maintenir, soutenir, retenir 5. lier 6. retenir, retarder, empêcher
 tu, te, tui, tibi, te : tu, te, toi
 tum, adv. : alors
 tuus, a, um : ton
 unus, a, um : un seul, un
 ut, conj. : + ind. : quand, depuis que; + subj. ; pour que, que, de (but ou verbe de volonté), de sorte que (conséquence) adv. : comme, ainsi que
 venio, is, ire, ueni, uentum : venir
 vero, inv. : mais; vraiment, oui
 verus, a, um : vrai
 vester, tra, trum : votre
 video, es, ere, vidi, visum : voir (videor, eris, eri, visus sum : paraître, sembler)
 vir, viri, m. : homme (par opp. à mulier, femme), mari, héros.
 virtus, utis, f. : courage, honnêteté
 vita, ae, f. : vie
 vitium, ii, n. : vice, défaut
 vivo, is, ere, vixi, victum : vivre
 volo, vis, velle, volui : vouloir
 vos, vos, vestrum, vobis, vobis : vous

Fréquence 2

aliquando, adv. : un jour, une fois
 amitto, is, ere, misi, missum : perdre
 anima, ae, f. : cœur, âme, vie
 carus, a, um : cher
 certe, adv. : certainement, sûrement
 colo, is, ere, colui, cultum : honorer, cultiver, habiter
 conficio, is, ere, feci, fectum : 1. faire (intégralement) 2. réaliser 3. réduire 4. venir à bout de 5. accabler, épuiser
 cupio, is, ere, ii ou iui, itum : désirer
 deduco, is, ere, duxi, ductum : 1. faire descendre 2. conduire 3. fonder 4. détourner de

desum, es, esse, defui : manquer
expecto, as, are, avi, atum : attendre (expectassem = expectavissem)
gratus, a, um : agréable, reconnaissant
honestus, a, um : honnête
lacrima, ae, f. : larme
lego, is, ere, legi, lectum : cueillir, choisir, lire
liberi, orum, m. pl. : enfants (fils et filles)
littera, ae, f. : lettre
metuo, is, ere, ui, utum : craindre
nescio, is, ire, ivi, itum : ignorer
nolo, non vis, nolle, nolui : ne pas vouloir, refuser
officium, ii, n. : 1. le service, la fonction, le devoir 2. la serviabilité, l'obligeance, la politesse 3. l'obligation morale
perdo, is, ere, didi, ditum : 1. détruire, ruiner, anéantir 2. perdre (perditus, a, um : perdu, malheureux, excessif, dépravé)
plus, pluris, n. : plus, plus cher
proficiscor, eris, i, fectus sum : partir
quamquam, quanquam + ind. : bien que
quando, conj. : quand
rogo, as, are : demander
salus, utis, f. : 1. la santé 2. le salut, la conservation 3. l'action de saluer, les compliments
sinus, us, m. : le sein, la courbure, le golfe, l'anse
spero, as, are : espérer
tempestas, atis, f. : temps, beau ou mauvais temps
uxor, oris, f. : épouse, femme
valeo, es, ere, ui, itum : avoir de la valeur, être fort

Fréquence 3

aeger, gra, grum : malade (aegrum, i, n. : la maladie)
figo, is, ere, fixi, fixum : planter, transpercer, arrêter, fixer
hortor, aris, ari : exhorter, engager à
impedio, is, ire, ivi, itum : empêcher, se couvrir
pecco, as, are : commettre une faute
perfero, fers, ferre, tuli, latum : porter jusqu'au bout, exécuter (des ordres), supporter jusqu'au bout, transporter, porter
plane, adv. : vraiment, complètement, clairement
queo, is, ire, ii ou iui, itum : pouvoir
recte, adv. : bien, justement, avec raison
sin, conj. : mais si, si au contraire
sino, is, ere, sivi, situm : permettre
una, adv. : ensemble, en même temps
vito, as, are : éviter

Fréquence 4

adjuvo, as, are, juvi, jutum : aider, seconder
castus, a, um : 1. pur, intègre, vertueux 2. chaste 3. pieux, religieux, saint
confirmo, as, are : affermir, confirmer, assurer
fidus, a, um : sûr, fidèle
hospes, itis, m. : l'hôte
improbus, a, um : malhonnête
mulier, is, f. : femme
nauta, ae, m. : marin
neglego, is, ere, lexi, lectum : négliger
servio, is, ire, ii ou ivi, itum : être esclave
utinam : pourvu que ... ! si seulement ... ! (+ subj) (quod utinam : quod ne se traduit pas)
venia, ae, f. : le pardon, la bienveillance, la faveur

Ne pas apprendre

a.d.II.K.Mai. = ante diem II (pridie) Kalendas Maias : la veille des calendes de mai = le 29 avril

adfligo, is, ere, flixi, flictum : frapper contre, jeter à terre, abattre

Brundisium, ii, n. : Brundisium (ville de Calabre, au sud est de l'Italie)

carissimus, a, um : très cher (superlatif de carus, a, um)

certus, a, um : certain

complexus, us, m. : l'action d'embrasser, l'étreinte, le lien affectueux

cupidus, a, um : désireux

emori, iris, i, tuus sum : disparaître, mourir

filiola, ae, f. : fillette, fille chérie

floreo, es, ere, ui : 1. fleurir, être en fleur 2. être fleuri de, garni de

honestissimus, a, um : superlatif de honestus, a, um : honnête

M, inv. : abréviation de Marcus

Macedonia, ae, f. : la Macédoine

maeror, oris, m. : l'affliction, la tristesse

matrimonium, ii, n. : mariage ; in - conlocare : marier

minus, adv. : moins

misellus, a, um : pauvre, misérable (diminutif en -llus)

opinor, aris, ari, atus sum : penser (en incise = à mon avis)

ornamentum, i, n. : 1. l'appareil, l'équipement 2. l'ornement, la parure 3. La situation

plane: clairement, entièrement, parfaitement

planus, a, um : uni, facile, clair

prae, adv : devant ; prép+abl : devant, à cause de

praetermitto, is, ere, misi, missum : omettre, laisser passer

propterea, adv. : à cause de cela, - quod : parce que

quominus : que, de (après les verbes d'empêchement)

quoquo, inv. : abl.masculin et neutre sing. de quisquis : n'importe quel

recipero, as, are : recouvrer, reprendre

reditus, us, m. : le retour

spolio, as, are : piller, dépouiller

sustento, as, are : soutenir, maintenir, conserver en bon état

Terentia, ae, f. : Terentia

transigo, is, ere, egi, actum : pousser à travers ou jusqu'au bout ; régler, trancher, arranger

XIII, inv. : treize